

Księga Jonasza

Rozdział 1

	G2532 CONJ Καὶ Kai	G1096 V-ANI-3S ἐγένετο egeneto	G3056 N-NSM λόγος logos	– N-GSM יהוה JHWH	G4314 PREP πρὸς pros	G2495 N-ASM Ἰωнан Ionan	G3588 T-ASM τὸν ton	G3588 T-GSM τοῦ tu	N-PRI Αμαθι Amathi	G3004 V-PAPNS λέγων legon
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
1:2	G450 V-AAD-2S Ἀνάστηθι Anastethi	G2532 CONJ καὶ kai	G4198 V-APD-2S πορεύθητι poreutheti	G1519 PREP εἰς eis	– N-ASF Νινευη Nineue	G3588 T-ASF τὴν ten	G4172 N-ASF πόλιν polin	G3588 T-ASF τὴν ten	G3173 A-ASF μεγάλην megalen	G2532 CONJ καὶ kai
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
G2784 V-AAD-2S κήρυξον kerykson	G1722 PREP ἐν en	G846 D-DSF αὐτῇ, aute,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G305 V-AAI-3S ἀνέβη anebe	G3588 T-NSF ἡ he	G2906 N-NSF κραυγὴ krauge	G3588 T-GSF τῆς tes	G2549 N-GSF κακίας kakias	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G4314 PREP πρὸς pros
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
G1473 P-AS με. me.	1:3	G2532 CONJ καὶ kai	G450 V-AAI-3S ἀνέστη aneste	G2495 N-NSM Ἰωνας Ionas	G3588 T-GSN τοῦ tu	G5343 V-AAN φυγεῖν fygein	G1519 PREP εἰς eis	– N-PRI Θαρσις Tharsis	G1537 PREP ἐκ ek	G4383 N-GSN προσώπου prosopou
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
– N-GSM יהוה JHWH	G2532 CONJ καὶ kai	G2597 V-AAI-3S κατέβη katebe	G1519 PREP εἰς eis	G2445 N-ASF Ιοππην Ioppen	G2532 CONJ καὶ kai	G2147 V-AAI-3S εὔρεν heuren	G4143 N-ASN πλοῖον ploion	– V-PAPAS βαδίζον badidzon	G1519 PREP εἰς eis	
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
– N-PRI Θαρσις Tharsis	G2532 CONJ καὶ kai	G1325 V-AAI-3S ἔδωκεν edoken	G3588 T-ASN τὸ to	– N-ASN ναῦλον naulon	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G2532 CONJ καὶ kai	G1684 V-AAI-3S ἐνέβη enebe	G1519 PREP εἰς eis	G846 D-ASN αὐτὸ auto	
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
G3588 T-GSN τοῦ tu	G4126 V-AAN πλεῦσαι pleusai	G3326 PREP μετ’ met’	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G1519 PREP εἰς eis	– N-PRI Θαρσις Tharsis	G1537 PREP ἐκ ek	G4383 N-GSN προσώπου prosopu	– N-GSM יהוה. יהוה.	1:4	G2532 CONJ καὶ kai
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
– N-NSM יהוה JHWH	G1825 V-IAI-3S ἐξήγειρεν eksegeiren	G4151 N-ASN πνεῦμα pneuma	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G2281 N-ASF θάλασσαν, thalassan,	G2532 CONJ καὶ kai	G1096 V-ANI-3S ἐγένετο egeneto	G2830 N-NSM κλύδων klydon	G3173 A-NSM μέγας megas	
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G2281 N-DSF θαλάσση, thalasse,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSN τὸ to	G4143 N-NSN πλοῖον ploion	G2793 V-IAI-3S ἐκινδύνευεν ekindyneuen	G4937 V-APN συντριβῆναι. syntribenai.	1:5	G2532 CONJ καὶ kai	
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
G5399 V-API-3P ἐφοβήθησαν efobethesan	G3588 T-NPM οἱ hoi	– A-NPM ναυτικοὶ nautikoi	G2532 CONJ καὶ kai	G310 V-IAI-3P ἀνεβόων aneboon	G1538 A-NSM ἕκαστος hekastos	G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-ASM τὸν ton	G2316 N-ASM θεὸν theon	G846 D-GPM αὐτῶν auton	
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
G2532 CONJ καὶ kai	G1546 N-ASF ἐκβολὴν ekbolen	G4160 V-AMI-3P ἐποίησαντο epoiesanto	G3588 T-GPN τῶν ton	G4632 N-GPN σκευῶν skeuon	G3588 T-GPN τῶν ton	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSN τῷ to	G4143 N-DSN πλοίῳ ploio	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten

G2281 N-ASF θάλασσαν thalassan	G3588 T-GSN τοῦ tu	G2893 V-APN κουφισθῆναι kufisthenai	G575 PREP ἀπ’ ap’	G846 D-GPM αὐτῶν· auton;	G2495 N-NSM Ιωνας Jonas	G1161 PRT δὲ de	G2597 V-AAI-3S κατέβη katebe	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
— A-ASF κοίλην koilen	G3588 T-GSN τοῦ tu	G4143 N-GSN πλοίου ploiu	G2532 CONJ καὶ kai	G2518 V-IAI-3S ἐκάθευδεν ekatheuden	G2532 CONJ καὶ kai	— V-AAI-3S ἔρρεγγεν. errenchen.	1:6	G2532 CONJ καὶ kai	G4334 V-AAI-3S προσῆλθεν proselthen	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASM αὐτόν auton	G3588 T-NSM ὁ ho	— N-NSM πρωρεὺς proreus	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G846 D-DSM αὐτῷ auto	G5100 I-ASN Τί Ti	G4771 P-NS σὺ sy	— V-PAI-2S ρέγγεις; rencheis;	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G450 V-AAD-2S ἀνάστα anasta	G2532 CONJ καὶ kai	G1941 V-PMD-2S ἐπικαλοῦ epikalu	G3588 T-ASM τὸν ton	G2316 N-ASM θεόν theon	G4771 P-GS σου, su,	G3704 CONJ ὅπως hopos	G1295 V-FMI-2S διασώση diasose	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G1473 P-AP ἡμᾶς hemas	G2532 CONJ καὶ kai	G3165 ADV μὴ me	G622 V-PMS-1P ἀπολώμεθα. apolometha.	1:7	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1538 A-NSM ἕκαστος hekastos	G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-ASM τὸν ton	G4139 ADV πλησίον plesion
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G1205 ADV Δεῦτε Deute	G906 V-AAS-1P βάλωμεν balomen	G2819 N-APM κλήρους klerus	G2532 CONJ καὶ kai	G1921 V-AAS-1P ἐπιγνώμεν epignomen	G5100 I-GSN τίνος tinos	G1752 PREP ἐνεκεν heneken	G3588 T-NSF ἡ he	G2549 N-NSF κακία kakia	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3778 D-NSF αὕτη haute	G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin	G1722 PREP ἐν en	G1473 P-DP ἡμῖν. hemin.	G2532 CONJ καὶ kai	G906 V-AAI-3P ἐβαλον ebalon	G2819 N-APM κλήρους, klerus,	G2532 CONJ καὶ kai	G4098 V-AAI-3S ἐπεσεν epesen	G3588 T-NSM ὁ ho	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2819 N-NSM κλήρος kleros	G1909 PREP ἐπὶ epi	G2495 N-ASM Ιωναν. Ionan.	1:8	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3P εἶπον eipon	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASM αὐτόν auton	G518 V-AAD-2S Ἀπάγγειλον Apangeilon	G1473 P-DP ἡμῖν hemin	G5100 I-GSN τίνος tinos
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1752 PREP ἐνεκεν heneken	G3588 T-NSF ἡ he	G2549 N-NSF κακία kakia	G3778 D-NSF αὕτη haute	G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin	G1722 PREP ἐν en	G1473 P-DP ἡμῖν. hemin.	G5100 I-NSM τίς tis	G4771 P-GS σου su	G3588 T-NSF ἡ he	G2039 N-NSF ἐργασία ergasia
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1510 V-PAI-3S ἐστίν; estin;	G2532 CONJ καὶ kai	G4159 ADV πόθεν pothen	G2064 V-PMS-2S ἔρχη, erche,	G2532 CONJ καὶ kai	G1537 PREP ἐκ ek	G4169 A-GSF ποιᾶς poias	G5561 N-GSF χώρας choras	G2532 CONJ καὶ kai	G1537 PREP ἐκ ek	G4169 A-GSM ποιού poiu
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2992 N-GSM λαοῦ lau	G1510 V-PAI-2S εἶ ei	G4771 P-NS σύ; sy;	1:9	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-APM αὐτούς autus	G1401 N-NSM Δοῦλος Dulos	— N-GSM Ἡἰῆ JHWH	G1473 P-NS ἐγώ ego
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1510 V-PAI-1S εἰμι eimi	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASM τὸν ton	— N-ASM Ἡἰῆ JHWH	G2316 N-ASM θεὸν theon	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu	G1473 P-NS ἐγώ ego	G4576 V-PMI-1S σέβομαι, seboimai,	G3739 R-NSM ὁς hos	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν epoiesen	G3588 T-ASF τὴν ten	G2281 N-ASF θάλασσαν thalassan	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASF τὴν ten	G3584 A-ASF ξηράν. kseran.	1:10	G2532 CONJ καὶ kai	G5399 V-API-3P ἐφοβήθησαν efobethesan	G3588 T-NPM οἱ hoi	
G435 N-NPM ἄνδρες andres	G5401 N-ASM φόβον fobon	G3173 A-ASM μέγαν megan	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3P εἶπαν eipan	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASM αὐτόν auton	G5100 I-ASN Τί Ti	G3778 D-ASN τοῦτο tuto	G4160 V-AAI-2S ἐποίησας; epoiesas;	
G1360 CONJ διότι dioti	G1097 V-AAI-3P ἔγνωσαν egnosan	G3588 T-NPM οἱ hoi	G435 N-NPM ἄνδρες andres	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1537 PREP ἐκ ek	G4383 N-GSN προσώπου prosopu	— N-GSM JHWH	G1510 V-IAI-3S ἦν en	G5343 V-PAPNS φεύγων, feugon,	
G3754 CONJ ὅτι hoti	G518 V-AAI-3S ἀπήγγειλεν apengeilen	G846 D-DPM αὐτοῖς. autois.	1:11	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3P εἶπαν eipan	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASM αὐτόν auton	G5100 I-ASN Τί Ti	G4771 P-DS σοι soi	
G4160 V-AAS-1P ποιήσωμεν poiesomen	G2532 CONJ καὶ kai	G2869 V-FAI-3S κοπάσει kopasei	G3588 T-NSF ἡ he	G2281 N-NSF θάλασσα thalassa	G575 PREP ἀφ' af'	G1473 P-GP ἡμῶν; hemon;	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3588 T-NSF ἡ he	G2281 N-NSF θάλασσα thalassa	
G4198 V-IMI-3S ἐπορεύετο eporeueto	G2532 CONJ καὶ kai	G1825 V-IAI-3S ἐξήγειρεν eksegeiren	G3123 ADV μᾶλλον mallon	G2830 N-ASM κλύδωνα. klydona.	1:12	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G2495 N-NSM Ιωνας Ionas	G4314 PREP πρὸς pros	
G846 D-APM αὐτούς autus	G142 V-AAD-2P Ἄρατέ Arate	G1473 P-AS με me	G2532 CONJ καὶ kai	G1685 V-AAD-2P ἐμβάλετέ embalete	G1473 P-AS με me	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G2281 N-ASF θάλασσαν, thalassan,	G2532 CONJ καὶ kai	
G2869 V-FAI-3S κοπάσει kopasei	G3588 T-NSF ἡ he	G2281 N-NSF θάλασσα thalassa	G575 PREP ἀφ' af'	G4771 P-GP ὑμῶν· hymon;	G1360 CONJ διότι dioti	G1097 V-RAI-1S ἔγνωκα egnoka	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1223 PREP δι' di'	G1473 P-AS ἐμέ eme
G3588 T-NSM ὁ ho	G2830 N-NSM κλύδων klydon	G3588 T-NSM ὁ ho	G3173 A-NSM μέγας megas	G3778 D-NSM οὗτος hutos	G1909 PREP ἐφ' ef'	G4771 P-AP ὑμᾶς hymas	G1510 V-PAI-3S ἐστιν. estin.	1:13	G2532 CONJ καὶ kai	
G3849 V-IMI-3P παρεβιάζοντο parebiadzonto	G3588 T-NPM οἱ hoi	G435 N-NPM ἄνδρες andres	G3588 T-GSN τοῦ tu	G1994 V-AAN ἐπιστρέψαι epistrepsai	G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-ASF τὴν ten	G1065 N-ASF γῆν gen	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	
G1410 V-IMI-3P ἠδύναντο, edynanto,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3588 T-NSF ἡ he	G2281 N-NSF θάλασσα thalassa	G4198 V-IMI-3S ἐπορεύετο eporeueto	G2532 CONJ καὶ kai	G1825 V-IMI-3S ἐξηγείρετο eksegeireto	G3123 ADV μᾶλλον mallon	G1909 PREP ἐπ' ep'	G846 D-APM αὐτούς. autus.	
1:14	G2532 CONJ καὶ kai	G310 V-AAI-3P ἀνεβόησαν aneboesan	G4314 PREP πρὸς pros	— N-ASM JHWH	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3P εἶπαν eipan	G3365 ADV Μηδαμῶς, Medamos,	— N-VSM JHWH, JHWH,	G3165 ADV μή me	

G622 V-PMS-1P ἀπολώμεθα apolometha	G1752 PREP ἐνεκεν heneken	G3588 T-GSF τῆς tes	G5590 N-GSF ψυχῆς psyches	G3588 T-GSM τοῦ tu	G444 N-GSM ἀνθρώπου anthropu	G3778 D-GSM τούτου, tutu,	G2532 CONJ καὶ kai	G3165 ADV μὴ me	G1325 V-AAS-2S δὼς dos
G1909 PREP ἐφ' ef'	G1473 P-AP ἡμᾶς hemas	G129 N-ASN αἷμα haima	G1342 A-ASN δίκαιον, dikaion,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G4771 P-NS σύ, sy,	N-VSM ἡγῆ', higē',	G3739 R-ASM ὄν hon	G5158 N-ASM τρόπον tropon	G1014 V-IMI-2S ἐβούλου ebulu
G4160 V-RAI-2S πεποίηκας. perpoiekas.	1:15	G2532 CONJ καὶ kai	G2983 V-AAI-3P ἔλαβον elabon	G3588 T-ASM τὸν ton	G2495 N-ASM Ἰωάνν Ionan	G2532 CONJ καὶ kai	G1544 V-AAI-3P ἐξέβαλον eksebalon	G846 D-ASM αὐτὸν auton	G1519 PREP εἰς eis
G3588 T-ASF τὴν ten	G2281 N-ASF θάλασσαν, thalassan,	G2532 CONJ καὶ kai	G2476 V-AAI-3S ἔστη este	G3588 T-NSF ἡ he	G2281 N-NSF θάλασσα thalassa	G1537 PREP ἐκ ek	G3588 T-GSM τοῦ tu	G4535 N-GSM σάλου salu	G846 D-GSF αὐτῆς. autes.
1:16	G2532 CONJ καὶ kai	G5399 V-API-3P ἐφοβήθησαν efobethesan	G3588 T-NPM οἱ hoi	G435 N-NPM ἄνδρες andres	G5401 N-DSM φόβω fobo	G3173 A-DSM μεγάλω megalo	G3588 T-ASM τὸν ton	N-ASM ἡγῆ' JHWH	G2532 CONJ καὶ kai
G2380 V-AAI-3P ἔθυσαν ethysan	G2378 N-ASF θυσίαν thysian	G3588 T-DSM τῷ to	N-DSM ἡγῆ' JHWH	G2532 CONJ καὶ kai	G2172 V-AAI-3P εὕξαντο euksanto	G2171 N-APF εὐχάς. euchas.	1:17	G2532 CONJ Καὶ Kai	G4367 V-AAI-3S προσέταξεν prosetaksen
N-NSM ἡγῆ' JHWH	G2785 N-DSN κῆτει ketei	G3173 A-DSN μεγάλω megalo	G2666 V-AAN καταπιεῖν katapicein	G3588 T-ASM τὸν ton	G2495 N-ASM Ἰωάνν Ionan;	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-IAI-3S ἦν en	G2495 N-NSM Ἰωνας Ionas	G1722 PREP ἐν en
G3588 T-DSF τῇ te	G2836 N-DSF κοιλία koilia	G3588 T-GSN τοῦ tu	G2785 N-GSN κῆτους ketus	G5140 A-APF τρεῖς treis	G2250 N-APF ἡμέρας hemeras	G2532 CONJ καὶ kai	G5140 A-APF τρεῖς treis	G3571 N-APF νύκτας. nyktas.	

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).